

يالا شباب

Yalla Shebab

3ª EDIZIONE

FILM FESTIVAL

I GIOVANI RACCONTANO  
IL MONDO ARABO

INCONTRI/PROIEZIONI/MUSICA/LETTERATURA  
3-6 OTTOBRE/CINEPORTO DI LECCE  
C/O MANIFATTURE KNOS, VIA VECCHIA FRIGOLE, 36

Lo **Yalla Shebab Film Festival**,  
giunto alla terza edizione, è l'unica  
kermesse cinematografica europea  
dedicata ai giovani del mondo arabo.

Attraverso il cinema vuole aprire una finestra  
sulle nuove tendenze artistiche dei protagonisti  
del cambiamento culturale e sociale della riva  
sud del Mediterraneo.

In programma **dal 3 al 6 ottobre 2013**,  
il Festival ospita numerosi artisti provenienti  
dai paesi arabi, che animano gli spazi delle  
**Manifatture Knos** di Lecce con un fitto  
programma di proiezioni, performance  
artistiche e musicali, reading letterari,  
mostre fotografiche e street art.

# MENA e i suoi partners

Dopo il debutto del 2009 alla Casa del Cinema di Roma, lo **Yalla Shebab Film Festival** arriva a Lecce grazie a **Mena/Mille Eventi Nell'Aria**, un'associazione senza scopo di lucro vincitrice del bando **Principi Attivi 2010** della Regione Puglia.

In partnership con le **Manifatture Knos**, lo Yalla Shebab Film Festival è organizzato con il sostegno dell'**Apulia Film Commission**, della **Regione Puglia** (Assessorato al Mediterraneo, Cultura e Turismo), dell'**Istituto di Culture Mediterranee della Provincia di Lecce** e con la collaborazione di **Beirut DC**.

\***ELISA PIERANDREI** è una giornalista e arabista italiana. Scrive di cultura araba contemporanea per diverse testate nazionali, tra cui **Il Venerdì**, **D di Repubblica**, **Ventiquattro** e **Wired**. È inoltre autrice dell'eBook **Urban Cairo: la primavera araba dei graffiti** (2012, Edizioni Informant).

\***NAZEER** è uno dei protagonisti della street art egiziana, finita sotto i riflettori dei media internazionali fin dalla primavera del 2011. Il giovane artista è diventato famoso soprattutto per **ColoringThruCorruption**, un'operazione di riappropriazione cromatica della città volta a denunciare la corruzione del governo.

\***AMIR** la "voce rap" dei figli di seconda generazione, è stato protagonista dell'appello-video **Caro Presidente** rivolto a Giorgio Napolitano. La sua petizione – lanciata sulla piattaforma change.org – ha raccolto oltre 10 mila firme. A maggio, in contemporanea con la nomination ai David di Donatello per la colonna sonora di **Scialla!**, è uscito il suo terzo album **Grandezza naturale**, prima pubblicazione con la sua nuova etichetta Red Carpet Music.



PREMIO  
YALLA ITALIA

Novità assoluta di questa edizione, lo scopo del premio è selezionare e promuovere i migliori lavori italiani under 35 dedicati al mondo arabo e al tema delle migrazioni. Premio concesso grazie al contributo di MONTECO srl.

MOSTRE

## \*LIE IN WAIT mostra fotografica di Simona Ghizzoni

3-18 ottobre/zona bar/opening: giovedì 3 ottobre, ore 19

La guerra in Iraq ha provocato uno dei più grandi esodi del Medio Oriente.

**Lie in Wait** racconta la vita sospesa delle rifugiate irachene in Giordania, lontane dalla loro terra, private dei loro diritti e abbandonate dalla comunità internazionale.

**Simona Ghizzoni** (Contrasto) espone internazionalmente e ha vinto diverse edizioni del World Press Photo.

## \*RIFUGIATI NEL RACCONTO: STORIE DI PROFUGHI SIRIANI

### IN GIORDANIA E IN LIBANO

 mostra fotografica a cura di Focus On Syria

3-18 ottobre/cineporto/opening: domenica 6 ottobre, ore 19:30

In viaggio tra i profughi siriani: immagini e parole per raccontare un esodo che sembra senza fine e riflettere sulle conseguenze delle violenze in corso sulla popolazione civile.

**Focus On Syria** è una rete di giornalisti, fotografi e cooperanti impegnati a documentare sul campo l'emergenza umanitaria provocata dalla crisi siriana.



## THE REVIVAL OF THE SPIRIT opere di Hadeel Azeez

Dal 3 al 18 ottobre, gli spazi delle Manifatture Knos ospiteranno una serie di sculture, silenziose figure che indagano sul rapporto tra la natura umana e la spiritualità.

**Hadeel Azeez** (Baghdad, 1981) è un'affermata artista irachena che vive e lavora in Italia dal 2003.



© Simona Ghizzoni/Contrasto



© Francesco Fantini

3 OTTOBRE  
giovedì

## L'IRAQ DIECI ANNI DOPO

Nella terra del Tigri e dell'Eufrate tra letteratura, fotografia e cinema per raccontare l'Iraq dopo l'invasione americana.

18:00-21:30  
SALA CASTING

**LA BIENNALE DI VENEZIA A YALLA: Welcome to Iraq**  
Dal Padiglione Iraq della 55° Biennale di Venezia (Ruya Foundation)  
proiezione di **ANOTHER LIFE** di Jamal Penjweny

Iraq 2010/30'/V.O. arabo e inglese con sottotitoli in italiano

**Jamal Penjweny** è un artista, fotografo e filmmaker curdo. Le sue foto sul conflitto iracheno sono state pubblicate dal New York Times, dal National Geographic e dal World Press Photo Magazine. Il suo cortometraggio **Another Life** è ambientato al confine tra il Kurdistan iracheno e l'Iran, dove un gruppo di giovani uomini rischia la propria vita per trasportare illegalmente alcolici oltre frontiera.

18:00

ZONA BAR

Reading letterario da **IL MATTO DI PIAZZA DELLA LIBERTÀ**  
di Hassan Blasim (Ed. Il Sirente)

Tappeto sonoro a cura di **Beirut World Beat**. Presentano: l'autore **Hassan Blasim**, la traduttrice **Barbara Teresi** e l'editore. Letture di **Mariela Cafazzo**.

**Hassan Blasim** è per il Guardian "forse il miglior scrittore vivente di narrativa araba". Il suo libro d'esordio è una raccolta di racconti surreali, grotteschi e ironici, ma soprattutto un'importante riflessione sulle conseguenze di una guerra che dura da più di dieci anni.

19:00

ZONA BAR

Opening della mostra fotografica **LIE IN WAIT** di Simona Ghizzoni \*  
con proiezione del multimedia correlato/alla presenza dell'autrice

20:30  
SALA GRANDE

**IN MY MOTHER'S ARMS** di Atia e Mohamed Al-Deradji  
Alla presenza del regista

Iraq, Olanda, Gran Bretagna 2011/85'/V.O. arabo e inglese con sottotitoli in italiano

Pluripremiato in diversi festival internazionali, il film del giovane Deradji racconta l'incredibile storia di alcuni orfani che sopravvivono ai pericoli di Baghdad grazie all'aiuto di un giovane studente, Husham.

22:30  
SALA GRANDE

**HAPPY BIRTHDAY** di Mohanad Hayal

Iraq, Gran Bretagna, Olanda, Ungheria 2013/8'/V.O. arabo e inglese con sottotitoli in italiano

Un bambino trascorre il giorno del suo compleanno al cimitero per fare visita al padre. Tra le tombe scopre quella di una sua coetanea. Anche lei merita un regalo.

LETTERATURA

FOTOGRAFIA

A SEGUIRE **LEAVING BAGHDAD** di Koutaiba Al-Janabi

ANTEPRIMA  
ITALIANA

**Iraq, UAE, Gran Bretagna 2010/85'/V.O. arabo e inglese con sottotitoli in italiano**  
Sadik è il cameraman personale di Saddam Hussein. Dopo la caduta del dittatore, l'uomo tenta una fuga disperata verso Londra. Ma la polizia segreta irachena lo cerca perché è l'unico in grado di fornire le prove delle atrocità commesse da Saddam.

**22:30**  
SALA CASTING seconda proiezione di **IN MY MOTHER'S ARMS**

**4 OTTOBRE**  
venerdì

**MAROCCO MON AMOUR**

Il Marocco oltre l'Oriente dell'immaginario europeo, alla scoperta del Maghreb, l'Occidente degli arabi.

**18:00**  
SALA CASTING **PREMIO YALLA ITALIA** proiezione di uno dei tre film selezionati dalla giuria del concorso

**19:30**  
SALA GRANDE **ANDALOUSIE, MON AMOUR!** di Mohamed Nadif  
Alla presenza del regista

ANTEPRIMA  
ITALIANA

**Marocco 2011/86'/V.O. arabo e francese con sottotitoli in italiano**  
Said e Amine sono due studenti di Casablanca che sognano l'Europa. Un naufragio li separerà. E mentre Amine torna nuovamente sulle coste marocchine, Said è convinto di essere approdato su una spiaggia dell'Andalusia dove però accadono eventi piuttosto strani...

CUCINA

**21:30**  
ZONA BAR **CENA MAROCCHINA** (su prenotazione)

**22:30**  
SALA GRANDE **DEATH FOR SALE** di Faouzi Bensaïdi

**Marocco, Belgio, Francia, Germania, UAE 2011/117'/V.O. arabo e francese con sottotitoli in italiano**  
Tre amici tentano di sopravvivere alla corruzione della società marocchina. Soufiane passa i suoi giorni rubacchiando qua e là, Allal è un trafficante di droga e Malik si innamora di una prostituta di un night club. Vedendo frustrati i loro tentativi di fuggire dallo squallore che li circonda, i tre decidono di rapinare una gioielleria.

**22:30**  
SALA CASTING Seconda proiezione di **ANDALOUSIE, MON AMOUR!**

# 5 OTTOBRE

sabato

## L'EGITTO IN STRADA

L'Egitto della rivoluzione e della controrivoluzione, tra cambiamenti sociali e politici, incursioni urbane, street art, hip-hop e romanticismo.

**18:00**  
SALA CASTING **AFTER THE BATTLE** di Youssry Nasrallah

Egitto 2012/116'/V.O. arabo e inglese con sottotitoli in italiano

Mahmoud è uno dei "cavalieri di piazza Tahrir" che, il 2 febbraio 2011, manipolati dai servizi segreti del regime di Mubarak, si scagliano con i loro destrieri contro i "rivoluzionari". Picchiato, umiliato, disoccupato, isolato nel suo quartiere ai piedi delle Piramidi, Mahmoud e la sua famiglia si trovano in estrema difficoltà. L'incontro con Reem, una giovane attivista egiziana che lavora nel settore pubblicitario, cambierà il corso delle loro vite.

**20:30**  
SALA CASTING **PREMIO YALLA ITALIA** proiezione di uno dei tre film selezionati dalla giuria del concorso

**21:00**  
SALA GRANDE **HARAG W' MARAG (CHAOS, DISORDER)** di Nadine Khan  
Alla presenza del direttore della fotografia Abdelsalam Moussa

ANTEPRIMA  
EUROPEA

Egitto 2012/78'/V.O. arabo e inglese con sottotitoli in italiano

Manal, Zaki e Mounir vivono in una caotica comunità ai limiti di una discarica. Mounir e Zaki amano entrambi Manal. La loro rivalità può essere risolta solo dal calcio. Memorabili la fotografia di Abdelsalam Moussa e la colonna sonora composta dall'artista e musicista sperimentale Hassan Khan.

**22:30**  
SALA CASTING **Seconda proiezione di AFTER THE BATTLE**

**22:30**  
MURO ESTERNO **Elisa Pierandrei\*** presenta **LA STREET ART EGIZIANA**  
e l'incursione urbana dell'artista egiziano **NAZEER\***  
con live performance hip-hop di **AMIR\***

MUSICA-ARTE

Per una notte il cortile del Knos si trasformerà in una strada del Cairo grazie alla live performance dello street artist e attivista **Nazeer**, uno dei principali protagonisti della scena underground egiziana, accompagnata dalle rime del rapper italo-egiziano **Amir**.

**6 OTTOBRE**  
domenica

## IN UN MONDO NON NOSTRO

Quando il "mondo arabo" supera i confini nazionali e si esprime in geografie fluide e in continua trasformazione, dove chi migra e chi resta appartiene a una stessa dimensione.

**18:00**  
SALA CASTING

### **LA VIERGE, LES COPTES ET MOI** di Namir Abdel Messeeh

**Egitto, Francia 2011/85'/V.O. arabo e inglese con sottotitoli in italiano**

Namir è egiziano, copto, e vive a Parigi. Dopo aver ritrovato una vecchia videocassetta registrata durante una festa religiosa nel suo villaggio natale, decide di girare un documentario. S'imbarca allora in un viaggio che lo porterà a riscoprire le sue origini e a fare i conti con sua madre, la vera protagonista della storia.

FOTOGRAFIA

**19:30**  
CINEPORTO

**Opening della mostra fotografica RIFUGIATI NEL RACCONTO: storie di profughi siriani in Giordania e in Libano a cura di Focus on Syria \***

**Alla presenza di Francesco Fantini, fotografo**

**APERICENA SIRIANA** (su prenotazione) **alla presenza degli ospiti del Festival e Beirut World Beat – New Oriental Sounds And Beyond**

CUCINA

**20:00**  
SALA CASTING

**PREMIO YALLA ITALIA** proiezione del secondo e terzo classificato

**21:00**  
SALA GRANDE

**PREMIO YALLA ITALIA** premiazione e proiezione del vincitore del concorso **Alla presenza del regista**

**22:30**  
SALA GRANDE

**A LETTER TO AHMAD** di Alaa Al-Ali

**Libano 2012/6'/V.O. arabo e inglese con sottotitoli in italiano**

È il primo episodio della serie "Lettere dalla diaspora", un progetto di documentario a puntate ideato da Alaa Al-Ali. Un lavoro sperimentale ispirato a lettere realmente inviate dai palestinesi dei campi profughi in Libano.

A SEGUIRE

**A WORLD NOT OURS** di Mahdi Fleifel

**Libano, Gran Bretagna, UAE 2012/93'/V.O. arabo e inglese con sottotitoli in italiano**

Vincitore del premio Cinema For Peace all'ultimo festival di Berlino, il film racconta di come durante i mondiali di calcio i palestinesi dei campi profughi diventano brasiliani, tedeschi o italiani. Al centro della storia, il rapporto con Abu Eyad, amico di una vita del regista. Ma mentre Mahdi può entrare e uscire dal campo, Abu Eyad continua a essere combattuto tra l'attaccamento alla sua identità e il sogno di una vita migliore.

[www.yallashebab.com](http://www.yallashebab.com)

seguidi su 

info e prenotazioni 388 4951144

ASSOCIAZIONE MENA/MILLE EVENTI NELL'ARIA

[www.associazionemena.com](http://www.associazionemena.com)

[info@associazionemena.com](mailto:info@associazionemena.com)

MANIFATTURE KNOS

Via Vecchia Frigole, 36

73100 - Lecce

[www.manifattureknos.org](http://www.manifattureknos.org)

[info@manifattureknos.org](mailto:info@manifattureknos.org)

Tel/Fax +39 0832 394873



REGIONE PUGLIA  
Assessorato alle Politiche Giovanili  
e all'Iniziativa Sociale



Istituto di Culture  
Mediterranee  
della Provincia  
di Lecce



Ministero dell'Università e della Ricerca  
di Sviluppo Regionale (FSE) della U.E.